

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Intret in conspéctu tuo** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie*

*Graduale* – **Gloriosus Deus** (Graduale Pataviense, fol. 151v)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Iusti autem** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Lætámini in Dómino** (Graduale Pataviense, fol. 155)

*Sanctus*

*Agnus Dei*

*Communio* – Heinrich Isaac: **Posuérunť mortália** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Heinrich Isaac: **O beáta beatórum** – *prosa* (Choralis Constantinus III.)

## Gereonis, Victoris & sociorum, Martyribus

### *Introitus*

Intret in conspéctu tuo, Dómine, gémitus  
compeditórum, redde vicínis nostris  
séptuplum in sinu eórum: víndica  
sánguinem sanctórum tuórum, qui  
effúsus est.

Ps. Deus venérunť gentes in hæreditátem  
tuam: polluérunť templum sanctum  
tuum.

Glória Patri et Filio et Spirítui Sancto  
sicut erat in princípío et nunc et semper  
et in sæcula sæculórum. Amen.

Szent István Bazilika (2009. október 10., 18.00)

### *Introitus*

Szined elé jut a foglyok fohászokodása,  
Uram, Fizess meg hétszeresen  
szomszédainknak a szívükben: számon  
kéred a te szolgáládnak kiontott vérét.

Ps. Isten, a te örökségedbe pogányok  
jöttek, megfertóztették szent  
templomodat.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és  
Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben  
vala, most és mindenkor és mindörökkön  
örökké. Ámen.

St. Stephen's Basilica (10. October, 2009. at 6 PM)

### *Introitus*

Let the sighing of the prisoners come in  
before thee. Render to our neighbours  
sevenfold in their bosom. By the  
revenging the blood of thy servants,  
which hath been shed.

Ps. O God, the heathens are come into  
thy inheritance, they have defiled thy holy  
temple:

Glory be to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Ghost. As it was in the  
beginning, is now, and ever shall be,  
world without end. Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

### *Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

### *Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

### *Graduale*

Gloriosus Deus in sanctis mirábilis in  
maiestáte fáciens prodígia. V) Déxtera tua  
Dómine glorificáta est in virtúte dèxtera  
manus tua confrégit inimícos.

### *Graduale*

Dicsérendő az Isten az ő szenteiben,  
bámulatos főségében, csodatevő. V)  
Jobbodat, Uram, felmagasztalta ereje,  
jobbod az ellenséget megverte.

### *Graduale*

God is glorious in His Saints, wonderful  
in majesty, doing wonders. V) Thy right  
hand, O Lord, is glorified in strength;  
Thy right hand hath broken the enemies.



Al-le- lú-ia.

V) Iusti autem imperpétuum vivent et  
apud Dóminum est merces eórum.

V) Az igazak ellenben örökké élnek és  
jutalmuk az Úrnál vagyon.

V) The righteous live for evermore; their  
reward also is with the Lord.

### *Offertorium*

Lætámini in Dómino, et exultáte iusti: et  
gloriámini omnes recti corde.

### *Offertorium*

Örvendjetez az Úrban és vigadjatok,  
igazak: egyenes szívűek, mindnyájan  
ujjongjatek.

### *Offertorium*

Be glad in the Lord, and rejoice, ye  
righteous: and shout for joy, all ye that  
are upright in heart.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus  
Sábaoth.

Pleni sunt cæli et terra glória tua.

Hosánna in excélsis.

Benedíctus qui venit in nómine

*Szent vagy, szent vagy, szent vagy,*  
mindenség Ura, Istene.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.

Hozsanna a magasságban.

Áldott, aki jön az Úr nevében.

*Holy, Holy, Holy*

Lord God of Hosts.

Heaven and earth are filled with your  
glory.

Hosanna in the highest.

Dómini.  
Hosánna in excélsis.

*Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:*  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:  
dona nobis pacem.

#### *Communio*

Posuérunt mortália servórum tuórum,  
Dómine escas volatílibus cæli, carnes  
sanctórum tuórum béstiis terræ:  
secúndum magnitúdinem bráchií tui,  
pósside filios morte punitórum  
*Deus, venérunt gentes in hareditátem tuam*  
*Ierúsalem in pomórum custódiám.*  
*Effudérunt sánguinem eórum tamquam aquam*  
*in circúitu Ierúsalem, et non erat qui sepelíret.*  
*Ne memínérís iniquitátum nostrárum*  
*antiquárum cito anticipent nos misericórdie tuæ,*  
*quia páuperes facti sumus nimis.*  
*Adiúva nos, Deus salutáris noster, et propter*  
*glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et*  
*propítius esto peccátis nostris, propter nomen*  
*tuum.*  
*Nos autem pópulus tuus, et oves páscuæ tuæ,*  
*confitébimur tibi in sæculum.*  
*In generatióne et generatióne annuntiábimus*  
*laudem tuam.*

#### *Motetta*

O beata beatorum martyrum sollemnia,  
O devote recolenda victorum certamina!  
Digni dignis fulgent signis et florent  
virtutibus,  
Illos semper condecenter veneremur  
laudibus.  
Fide, voto, corde toto adhæserunt  
Dómino,  
Et invicti sunt addicti atroci martyrio.  
Carcerati, trucidati, tormentorum genera  
Igne læsi, ferro cæsi pertulerunt plurima.  
Dum sic torti cedunt morti carnis per  
interitum,  
Ut electi sunt adepti beatorum meritum.  
Per contemptum mundanorum et per  
bella fortia  
Meruerunt angelorum victores consortia.  
Ergo facti cohæredes Christo in  
cælestibus,  
Apud ipsum vota nostra promovete  
precibus.  
Ut post finem huius vitæ et post  
transitoria  
In perenni mereamur exultare gloria.

Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:*  
irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
adj nekünk békét.

#### *Communio*

A te szolgálóidnak holttestét az ég  
madarainak adták eddelül, és szentjeid  
húsát a földi vadaknak. A te karodnak  
nagysága szerint, tartsd meg az életnek a  
halál fiait.  
*Isten, a te örökségedbe pogányok jöttek,*  
*megfertőzték szent templomodat, Jeruzsálemet*  
*kőhalommá tették.*  
*Mint a vizet, kiontották vérüket Jeruzsálem*  
*körül, és nem volt, aki eltemetné őket.*  
*Meg ne emlékezzél atyáink gonoszágáról, siessen*  
*elénk a te irgalmad, mert igen szegénynek lettünk.*  
*Segíts meg minket üdvösségünk Istene, a te neved*  
*dicsőségéért szabadíts meg minket, légy kegyelmes*  
*a mi bűneinknek a te szent nevedért!*  
*Mi pedig, a te néped és nyájadnak jubai hálát*  
*adunk neked örökké, nemzetségről nemzetségre*  
*hirdetjük dicséretedet.*

#### *Motetta*

Blessed is He Who comes in the Name  
of the Lord.  
Hosanna in the highest.

*Lamb of God, Who take away the sins of*  
*the world, have mercy on us.*  
*Lamb of God, Who take away the sins of*  
*the world, have mercy on us.*  
*Lamb of God, Who take away the sins of*  
*the world, grant us peace.*

#### *Communio*

They have given the dead bodies of thy  
servants to be meat for the fowls of the  
air: the flesh of thy saints for the beasts  
of the earth. According to the greatness  
of thy arm, take possession of the  
children of them that have been put to  
death.  
*O God, the heathens are come into thy*  
*inheritance, they have defiled thy holy temple:*  
*they have made Jerusalem as a place to keep*  
*fruit.*  
*They have poured out their blood as water, round*  
*about Jerusalem and there was none to bury*  
*them.*  
*Remember not our former iniquities: let thy*  
*mercies speedily prevent us, for we are become*  
*exceeding poor.*  
*Help us, O God, our saviour: and for the glory*  
*of thy name, O Lord, deliver us: and forgive us*  
*our sins for thy name's sake:*  
*But we thy people, and the sheep of thy pasture,*  
*will give thanks to thee for ever.*  
*We will shew forth thy praise, unto generation*  
*and generation.*

#### *Motetta*

# V O C E S Æ Q U A L E S

Andrejszki Judit, Opicz József, Mizsei Zoltán, Koncz András